



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

EDITAL Nº 01/2015⁽¹⁾

CURSO DE EXTENSÃO EM FORMAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE LIBRAS/PORTUGUÊS

EDITAL DE SELEÇÃO PARA O CURSO DE FORMAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS/LÍNGUA PORTUGUESA EM NÍVEL MÉDIO VIA AÇÃO DE EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA.

1. DISPOSIÇÕES INICIAIS

1.1 A Universidade Federal do Vale do São Francisco (Univasf), por meio da Pró-Reitoria de Extensão – PROEX via Colegiado de Ciências da Natureza – Senhor do Bonfim, no uso de suas atribuições administrativas, divulga, pelo presente edital, processo seletivo para o curso de **Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português em nível médio**, de acordo com os condições e critérios aqui definidos.

1.2 A proposta de formação divulgada no presente Edital é resultado do projeto de extensão para **Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS no campus de Senhor do Bonfim-BA**. É uma iniciativa do Colegiado de Ciências da Natureza do *campus* de Senhor do Bonfim, que visa formar e certificar 30 (trinta) Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português em nível médio no Território do Piemonte Norte do Itapicuru, que abrange nove municípios baianos: Andorinha, Antônio Gonçalves, Campo Formoso, Caldeirão Grande, Filadélfia, Jaguarari, Pindobaçu, Ponto Novo e Senhor do Bonfim.

1.3 O curso de extensão universitária, regido por este Edital, terá carga horária semanal de 10 horas, e um **total de 480 (quatrocentas e oitenta) horas aula**. As aulas serão ministradas no período



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

diurno, na modalidade presencial, durante um ano, no *campus* da Univasf situado na cidade de Senhor do Bonfim-BA.

1.4 A formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português em nível médio propiciada pela extensão universitária acha amparo legal na Lei Federal Nº 12.319/2010 (Lei que regulamenta a profissão do Tradutor e Intérprete de LIBRAS) em seu artigo 4º e inciso II.

2. DAS VAGAS

2.1 Serão disponibilizadas 30 vagas para os interessados em participar do processo seletivo, devendo, os selecionados, compor uma turma única de formandos.

Quadro 1- Oferta de vagas

<i>CAMPUS</i>	<i>CURSO</i>	<i>VAGAS</i>
Sr. do Bonfim	Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português em nível médio	30

2.2 O curso tem como público-alvo, preferencialmente, os falantes bilíngues da LIBRAS/Português com escolaridade de nível médio que já atuam, ou que pretendem atuar, como intérpretes e tradutores da LIBRAS/Português, mas não têm formação específica nesse campo profissional.

3. DOS REQUISITOS

3.1 O candidato ao curso ofertado só poderá concorrer à vaga pleiteada se já tiver concluído o ensino médio ou curso profissionalizante equivalente.

4. DAS INSCRIÇÕES

4.1 A inscrição do candidato implicará na aceitação total das condições estabelecidas no presente Edital e seu anexo, das quais não poderá alegar desconhecimento.

4.2 As inscrições serão gratuitas.

4.3 As inscrições ocorrerão exclusivamente pela internet, no período **12 a 24 de junho de 2015**.

4.4 Para a inscrição no processo seletivo, os candidatos devem acessar o site <http://www.ps.univasf.edu.br>, anexando os seguintes arquivos em formato **PDF**:



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

- a) Cópia do certificado ou documento equivalente de conclusão do ensino médio ou curso profissionalizante; **(Item obrigatório para todos os candidatos)⁽²⁾**
- b) Carta de intenções devidamente assinada pelo candidato; **(Item obrigatório para todos os candidatos)⁽²⁾**
- c) Documentos que comprovem experiência de trabalho como Tradutor e Intérprete de LIBRAS/Português em sala de aula; **(Item obrigatório apenas para candidatos que possuam essa experiência)⁽²⁾**

4.5 Os candidatos podem consultar informações no Colegiado de Ciências da Natureza – Senhor do Bonfim, por meio do telefone (74)3221-4809/3221-4810 ou através do e-mail: **ccinat.bonfim@univasf.edu.br**

4.6 O candidato é o único responsável pelo correto e completo preenchimento dos dados solicitados na inscrição.

4.7 Não será permitida a complementação documental fora do prazo de inscrição.

5. DA SELEÇÃO E CLASSIFICAÇÃO DOS CANDIDATOS

5.1 Os critérios para seleção dos candidatos serão os seguintes:

- a) Certificado de conclusão do ensino médio ou curso técnico profissionalizante equivalente **(Eliminatório, não contabiliza pontos);**
- b) Carta de intenções **(Classificatório e eliminatório, vale até 40 (quarenta) pontos);**
- c) Entrevista **(Classificatório e eliminatório, vale até 40 (quarenta) pontos);**
- d) Experiência como Tradutor e Intérprete de LIBRAS/Português em sala de aula **(Classificatório, vale até 20 (vinte) pontos, sendo 10 (dez) pontos para cada ano de experiência comprovado documentalmente).**

5.1.2 A ausência de envio da carta de intenções e/ou a não participação na entrevista implicará na desclassificação do candidato.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

5.2 Só serão aceitos como documentos comprobatórios de experiência de trabalho como Tradutor e Intérprete de LIBRAS/Português a carteira profissional de trabalho ou declarações e atestados assinados e carimbados pela chefia imediata.

5.3 Na carta de intenções o candidato deverá expor sua trajetória acadêmica até então; seu grau de contato com a comunidade surda; quais características desse curso o atraem e quais as perspectivas dele em relação a essa formação.

5.3.1 Quanto ao estilo de escrita e ao conteúdo, a carta deverá: apresentar ideias originais e informações fidedignas; ser escrita em primeira pessoa do singular; e respeitar a norma culta da Língua Portuguesa, preservando a coesão e a coerência textual.

5.3.2 No que se refere à forma, a carta de intenções deverá ser digitada em fonte *Times New Roman* tamanho 12, com espaçamento de 1,5 cm entre as linhas, margens: superior e esquerda de 3,0 cm; inferior e direita de 2,0 cm. Apresentar o mínimo de 25 linhas e o máximo de 30.

5.3.3 As cartas que não atingirem a quantidade mínima de linhas ou que excederem o limite de linhas definidos, sofrerão, respectivamente, as seguintes penalidades: terão nota zero na pontuação final ou perderão um ponto a cada linha excedente.

5.4 As entrevistas serão gravadas, realizadas individualmente, entre os dias **6 a 8 de julho de 2015**, no diurno, no *campus* da Univasf de Senhor do Bonfim localizado no seguinte endereço:

- Colegiado do Curso de Licenciatura em Ciências da Natureza, Sr. do Bonfim/BA, Rua Tomaz Guimarães, S/N, Santos Dumont.

5.4.1 A sala e os horários das entrevistas serão publicados pelo Colegiado de Ciências da Natureza – Senhor do Bonfim a partir do dia **1º de julho de 2015** no site: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

5.5 O candidato inscrito que não atingir a pontuação mínima de 50 (cinquenta) pontos estará desclassificado do processo seletivo para ingresso no curso.

5.5.1 O candidato que atingir 50 (cinquenta) pontos ou mais será classificado, sendo a lista de classificados homologada e publicada no dia **22 de julho de 2015**, devendo constar, em tal lista, os candidatos arrolados em ordem rigorosa de pontuação da maior para a menor.

5.5.2 Caso haja candidatos classificados excedentes à quantidade de vagas, os mesmos permanecerão em lista de espera podendo, em eventuais desistências, ser convocados, seguindo estritamente a ordem de classificação.

5.6 Havendo empate entre candidatos, os critérios de desempate seguirão à seguinte ordem hierárquica:



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

- a) Maior pontuação no critério de experiência profissional;
- b) Maior pontuação na carta de intenções;
- c) Maior pontuação na entrevista;
- d) Maior idade considerando dia, mês e ano de nascimento.

5.7 O resultado parcial será publicado no site <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/> no dia **13 de Julho de 2015**, podendo o candidato entrar com recurso caso sinta-se prejudicado no processo seletivo.

5.7.1 Após esgotar o período reservado à interposição e julgamento dos recursos, o resultado final será publicado no dia **22 de julho de 2015** no site <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

5.8 Os candidatos classificados, após publicação do resultado final, serão convocados por meio de divulgação no site do Colegiado de Ciências da Natureza – Senhor do Bonfim: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>, a partir do dia **24 de julho de 2015**.

6. DOS RECURSOS

6.1 O candidato que entrar com recurso deverá apresentá-lo individualmente, utilizando-se do formulário próprio para recurso (ANEXOII), expor de forma clara e objetiva em qual/quais critério(s) da seleção sentiu-se lesado, apresentar justificativa fundamentada para o ponto questionado e solicitar com clareza e objetividade o que anseia que seja reconsiderado pela comissão organizadora deste processo seletivo.

6.1.2 O recurso, após preenchimento e assinatura do candidato, deverá ser digitalizado e enviado em formato **JPG⁽²⁾** pelo site <http://www.ps.univasf.edu.br>, nos dias **14 e 15 de julho de 2015**.

6.1.2 Os recursos interpostos, após análise da comissão organizadora deste processo seletivo, serão respondidos, quanto ao deferimento ou indeferimento, no dia **22 de julho de 2015** pelo site <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

7. DA MATRÍCULA

7.1 A matrícula deverá ser realizada presencialmente, respeitando rigorosamente o período de matrícula de **29 a 31 de julho de 2015**, no seguinte local:

- Colegiado do Curso de Licenciatura em Ciências da Natureza, Sr. do Bonfim/BA, Rua Tomaz Guimarães, S/N, Santos Dumont.

7.2 O candidato selecionado deverá, no ato da matrícula, entregar:

- a) Ficha de Matrícula (ANEXO I), **devidamente preenchida com antecedência**, pois não será permitido o preenchimento no local;
- b) 1 (uma) foto recente 3x4;
- c) Cópia do RG e CPF.

7.3 Não será aceita, **em nenhuma hipótese**, documentação incompleta;

7.4 O não comparecimento do candidato, no prazo estabelecido para matrícula, será considerado como desistência da vaga oferecida, não cabendo recurso. Nesse caso, a coordenação deste curso de extensão convocará o próximo candidato aprovado seguindo a ordem de classificação do processo seletivo.

8. DA AVALIAÇÃO DOS CURSISTAS

8.1 O aluno ingressante irá cursar duas disciplinas a cada dois meses e será avaliado qualitativa e quantitativamente por meio de verificações de aprendizagem promovidas pelos docentes que ministrarão os componentes curriculares.

8.1.2 Caso não atinja média maior ou igual a 6,0 (seis) nas verificações de aprendizagem, o discente poderá fazer prova final de recuperação, devendo atingir média igual ou superior a 6,0 (seis).

8.1.3 O discente que, em qualquer disciplina, não atingir a média final igual ou superior a 6,0 (seis), ou que obtiver frequência inferior a 75% (setenta e cinco por cento) das aulas, será automaticamente reprovado e desligado do curso em virtude de não haver previsão de novas turmas.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

9. CALENDÁRIO DE AULAS E MATIZ CURRICULAR

9.1 As aulas serão ministradas conforme o calendário do quadro abaixo, podendo sofrer alterações.

Quadro 2 – Cronograma de aulas e matriz curricular

MATRIZ CURRICULAR DO CURSO EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA PARA FORMAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE LIBRAS/PORTUGUÊS EM NÍVEL MÉDIO	
DISCIPLINAS/CARGA HORÁRIA	MÊS, DIA E HORÁRIO
LIBRAS I – 40 HORAS	SETEMBRO E OUTUBRO DE 2015, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
ESTUDOS DA TRADUÇÃO I – 40 HORAS	SETEMBRO E OUTUBRO DE 2015, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h .
LIBRAS II – 40 HORAS	NOVEMBRO E DEZEMBRO DE 2015, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
ESTUDOS DA TRADUÇÃO II – 40 HORAS	NOVEMBRO E DEZEMBRO DE 2015, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h.
LIBRAS III – 40 HORAS	FEVEREIRO E MARÇO DE 2016, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS I – 40 HORAS	FEVEREIRO E MARÇO DE 2016, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h.
ESCRITA DE SINAIS I – 40 HORAS	ABRIL E MAIO DE 2016, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS II – 40 HORAS	ABRIL E MAIO DE 2016, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h.
ESCRITA DE SINAIS II – 40 HORAS	JUNHO E JULHO DE 2016, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS III – 40 HORAS	JUNHO E JULHO DE 2016, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h.
TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS – 40 HORAS	AGOSTO E SETEMBRO DE 2016, TODA SEXTA-FEIRA, DAS 7:00 ÀS 12:00h.
LABORATÓRIO DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS IV – 40 HORAS	AGOSTO E SETEMBRO DE 2016, TODO SÁBADO, DAS 13:00 ÀS 18:00h.
TOTAL DAS DISCIPLINAS E DA CARGA HORÁRIA CURSADA	12 DISCIPLINAS MINISTRADAS; 480 HORAS CURSADAS.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

10. DO CRONOGRAMA

10.1 O cronograma das atividades previstas encontra-se detalhado a seguir, podendo sofrer alterações:

Quadro 3 – Cronograma de execução das atividades previstas

EVENTO	DATA	OBSERVAÇÕES
Inscrições dos interessados	12 a 24/06/2015	-
Divulgação da sala e dos horários das entrevistas	01 a 03/07/2015	-
Realização das entrevistas	06 a 08/07/2015	-
Publicação do resultado parcial	13/07/2015	-
Período para interposição de recurso	14 e 15/07/2015	-
Publicação dos julgamentos dos recursos	22/07/2015	-
Publicação do resultado final	22/07/2015	-
Período de matrículas	29 a 31/07/2015	-
Início das aulas	01/09/2015	Previsão
Término do curso	Outubro de 2016	Previsão

11. DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

11.1 Os matriculados poderão sanar dúvidas relativas ao curso de Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português previsto neste Edital, no Colegiado de Ciências da Natureza – Senhor do Bonfim -BA, por meio do telefone (74)3221-4809/3221-4810 ou através do e-mail: **ccinat.bonfim@univasf.edu.br**

11.2 Os alunos concluintes do curso receberão um certificado de 480 horas, emitido pela Pró-reitoria de Extensão da Universidade Federal do Vale do São Francisco, atestando a formação dos egressos



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

em curso de extensão universitária de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português em nível médio, em conformidade com o que define a Lei Federal Nº 12.319/2010.

11.3 Os casos omissos serão resolvidos pela coordenação deste curso de extensão.

Senhor do Bonfim-BA, 08 de junho de 2015.⁽²⁾

Prof. Isaac Figueredo de Freitas

Coordenador do Curso de Extensão em Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português

⁽¹⁾ Este texto não substitui ao que foi publicado no site: <http://proex.univasf.edu.br/> no dia 09/06/2015.

⁽²⁾ Retificação publicada no dia 10/06/2015 no site: <http://www.ps.univasf.edu.br/>



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

ANEXO I - EDITAL 01/2015

CURSO DE EXTENSÃO EM FORMAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE LIBRAS/PORTUGUÊS

FICHA DE MATRÍCULA

Nome:		
Sexo: M () F ()	Data de nascimento:	
RG:	Órgão expedidor:	CPF:
Endereço:		
Cidade:	CEP:	UF:
Formação:		
Instituição na qual se formou:		
E-mail:	Telefone:	
Curso pretendido: Curso de extensão em Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português Turma: Turma única Campus: Senhor do Bonfim - BA		

Assino o presente Termo de Compromisso, por ter lido e estar de acordo com os termos do presente Edital e afirmo que todas as informações por mim apresentadas são verdadeiras.

Senhor do Bonfim -BA, ____ de _____ de 2015.

Assinatura do Candidato(a)

Prof. Isaac Figueredo de Freitas

Coordenador do Curso de Extensão em Formação de Tradutores e Intérpretes de LIBRAS/Português



UNIVERSIDADE FEDERAL DO VALE DO SÃO FRANCISCO – UNIVASF

Pró-Reitoria de Extensão – PROEX

Diretoria de Extensão – DIREX

Colegiado de Ciências da Natureza de Senhor do Bonfim -BA

Rua Thomaz Guimarães, s/n, Santos Dumont, Sr. do Bonfim-BA

Home page: <http://www.univasf.edu.br/~ccinat.bonfim/>

E-mail: ccinat.bonfim@univasf.edu.br

Fone: (0xx74) 3221-4809/ 3221-4810

ANEXO II - EDITAL 01/2015

**CURSO DE EXTENSÃO EM FORMAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE
LIBRAS/PORTUGUÊS**

FORMULÁRIO PARA INTERPOSIÇÃO DE RECURSO

NOME:		
RG:	ÓRGÃO EXPEDIDOR:	CPF:
Objeto do recurso:		
Justificativa fundamentada:		
Solicitação:		
Local e data:	Assinatura do(a) requerente:	